



Add value.
Inspire trust.

Všeobecné podmínky pro certifikaci systémů managementu

platí v rámci certifikačního orgánu
dle ČSN EN ISO/IEC 17021-1

TÜV SÜD Czech s.r.o.
(dále jen TCZ)
Novodvorská 994
142 21 Praha 4, Česká republika

(součást smluv)

General Terms and Conditions for Management System Certification

applicable within the Certification Body
according to ČSN EN ISO/IEC 17021-1

TÜV SÜD Czech s.r.o.
(further as TCZ)
Novodvorská 994
142 21 Prague 4, Czech Republic

(integral part of agreements)

1

Všeobecně

Certifikační orgán/oznámený subjekt (dále jen certifikační orgán) nabízí objednavatelům – zájemcům o certifikaci (dále jen klient) své služby při certifikaci systémů managementu, posuzování shody systému kvality (v souladu s dokumentem EA-2/17 M:2020, modul H), jako důkaz o plnění standardních požadavků prostřednictvím nezávislé certifikační instituce/oznámeného subjektu.

2

Rozsah platnosti

- 2.1 Všeobecné podmínky platí pro certifikační procesy v rámci systémů managementu (dále jen SM) a posuzování shody systému kvality.
- 2.2 Proces zahrnuje přípravu na certifikační audit, prověřování dokumentace, certifikační audit 1. a 2. stupně a dále udělení certifikátu, dozorový a případně recertifikační audit.
- 2.3 TCZ z důvodu zajištění nestrannosti nesjednává poradenství ve vztahu k předmětu posuzování a certifikace.

3

Postup certifikace

- 3.1 Příprava klienta na certifikaci
- 3.1.1 Informativní rozhovor (předmluvní stadium)
- Certifikační orgán vede s klientem před sjednáním zakázky informativní rozhovor, při němž mohou být projednány následující body:

General

The Certification Body/Notified Body offers its customers interested in certification (hereinafter referred to as "Client") services related to management system certification, conformity assessment of quality system (in compliance with document EA 2/17 M:2020, Module H), to attest to the fulfillment of requirements through an independent certification institution/notified body.

Applicability

General Terms and Conditions are applicable for the Management System certification procedures (hereinafter MS) and conformity assessment of quality system.

The procedures include the preparation of the certification audit, documentation review, 1st and 2nd stage certification audits, and also granting of the certificate, a surveillance audit or a re-certification audit, respectively.

TCZ, in order to ensure impartiality, does not arrange an advisory in relation to the scope of the assessment and certification.

Certification Procedures

Client's Preparation for Certification

Informative Interview (pre-contract stage)

The Certification Body interviews the Client before the contract is concluded; the interview may include the following items:

- cíl a účel certifikace
- základní předpoklady pro certifikaci
- průběh certifikačního řízení
- normový základ, stupeň prokazatelnosti, oblast platnosti
- předpokládané náklady
- návrhy termínů

Výkony uvedené dále v jednotlivých fázích certifikace následují po sjednání zakázky a její evidenci u certifikačního orgánu.

- objective and purpose of the certification
- basic prerequisites for the certification
- timeline of the certification procedures
- normative base (standards and regulations), the degree of demonstrability, the scope of validity
- expected costs
- suggested timelines

The performance specified further in the particular certification stages follows after the conclusion of contract and its registration with the Certification Body.

3.1.2 Příprava na certifikační audit

3.1.2.1 Klient obdrží žádost o certifikaci/ vstupní dotazník k přípravě certifikace. Vyplněný dotazník se vrací zpět certifikačnímu orgánu. Slouží k předběžnému posouzení, zda systém managementu klienta splňuje základní předpoklady pro certifikační audit. Zároveň je stanovena oblast platnosti a stupeň prokazatelnosti dohodnuté normy/specifikace, pokud tak nebylo učiněno již při informativním rozhovoru. Kromě toho určí klient zástupce svého vedení jako kontaktní osobu odpovědnou za průběh certifikace. V případě posuzování shody systému kvality pro modul H musí žadatel uvést v žádosti prohlášení, že nebyla v minulosti podána žádost pro daný posuzovaný výrobek/zařízení již u jiného oznámeného subjektu, a další náležitosti vyžadované příslušnou směrnicí/nařízením EU, resp. nařízením vlády ČR.

Preparation for Certification Audit

The Client receives a Application for certification/ Entry Questionnaire to prepare the certification. The filled-in questionnaire submitted to the Certification Body serves to pre-assess if the Client's management system meets the elementary conditions for the certification audit. At the same time the scope of validity and the degree of demonstrability of the agreed standard/specification are set, unless it has already been done during the informative interview. Besides, the Client appoints a management representative as the contact person responsible for the process of certification.

In the case of conformity assessment for Module H, the applicant must state in the application that no application for the product/equipment in question has been registered with another notified body, and other particulars required by applicable EU directive/regulation, or Czech government decree.

3.1.2.2 O výsledku předběžného posouzení obdrží klient informaci. Zároveň sdělí certifikační orgán klientovi jména předpokládaných auditorů. Pravidla v normách a předpisech o nepřipustné poradenské činnosti auditorů jsou zásadně dodržována.

The Client is informed about the results of the pre-assessment. At the same time the Certification Body presents the names of expected auditors to the Client. The standardized and regulated rules on non-permissible consultation activities of auditors are strictly observed.

3.1.2.3 Klient má právo kteréhokoliv jmenovaného auditora odmítnout a certifikační orgán navrhne další auditory.

The Client has the right to reject any appointed auditor, and the Certification Body shall then propose other auditors.

3.1.2.4 Mohou být sjednány další předběžné posudky prostřednictvím certifikačního orgánu, které mohou např. zahrnovat:

- Předběžné posuzování systému managementu/systému kvality pro dané výrobky podle předložených podkladů. Cílem tohoto předběžného posudku je poukázat na slabá místa v popisu systému řízení ve srovnání s požadavky příslušné normy. O výsledku předběžného posudku obdrží klient informaci.
- Provedení předaudit. Cílem předaudit je poukázat na slabá místa systému. Rozsah předaudit je stanoven dohodou s klientem. Předaudit je zpravidla prováděn jedním auditorem, pokud možno z týmu, který bude provádět certifikační audit. Jeho výsledky jsou sdělovány klientovi v závěrečném rozhovoru. Pozn.: Není relevantní pro posuzování shody systému kvality pro modul H.
- Tyto předběžné posudky mohou být dle potřeby zahrnuty do zakázky, nejsou však bezpodmínečně nutným předpokladem pro provedení certifikace. Z provedení předběžného posudku podkladů pro systém managementu nebo předaudit nemůže klient odvozovat žádné nároky na udělení certifikátu. Je třeba upozornit, že smí být proveden pouze jeden předaudit.

Other preliminary assessments may be arranged with the Certification Body, including e. g.:

- Preliminary assessment of the management system/quality system for the products concerned based on presented background documents. This preliminary assessment aims to point out weaknesses in the management system description compared to the requirements of the relevant standard. The Client is informed about the results of the preliminary assessment.
- Performance of pre-audit. The pre-audit aims to point out the weak spots of the system. The scope of pre-audit is agreed on with the Client. The pre-audit is usually performed by one auditor, with them being a member of the team to perform the certification audit, if possible. The Client is informed about the results in the final interview.
Note: This is not relevant for conformity assessment of quality system for Module H.
- These preliminary assessments may be included in the contract; if need be; however, they are not an absolutely necessary condition for the certification. The Client cannot derive any claims of the certificate based on the execution of a preliminary assessment of the management system background documents or a pre-audit. Note that only one pre-audit is permitted.

3.2 Certifikační audit

Klient předává vedoucímu auditorovi relevantní dokumentaci pro přípravu auditu. Pokud musí být řešeny zvláštní specifické odborné problémy, aby mohl být systém managementu posouzen, je přizván

Certification Audit

The Client submits to the lead auditor relevant documentation for audit preparation. If any specific professional issues are to be tackled to be able to evaluate the management system, an expert will be invited. At

odborný expert. Na začátku této fáze obdrží klient jím odsouhlasený plán auditu.

V rámci auditu prověřují a hodnotí auditoři účinnost zavedeného systému managementu. Základem je stupeň prokazatelnosti sjednané normy/specifikace či předpisu. Auditní dotazník slouží jako návod a nebrání auditorům provádět další dotazování a prověřování. Úkolem auditorů je kontrolovat praktické použití dokumentovaného systému a hodnotit plnění požadavků norem/předpisů EU, které tvoří podklad pro certifikaci.

První certifikace je prováděna ve dvou stupních.

the beginning of this stage the Client receives the audit schedule approved by them.

With the audit the auditors check and evaluate the effectiveness of the management system in place. It is based on the degree of demonstrability of the agreed standard/specification or regulation. The audit questionnaire serves as a guideline and shall not stop the auditors from asking further questions and carrying out additional checks. The auditors shall check the practical usage of the documented system and assess the fulfilment of normative/EU directives requirements which form the basis for the certification. The primary certification is performed in two stages.

3.2.1 1. stupeň auditu spolu s kontrolou a hodnocením dokumentace

Jeho účelem je stanovit stupeň připravenosti systému managementu klienta k certifikaci. 1. stupeň auditu se provádí mj. za účelem auditu dokumentace. V této fázi auditoři zkoumají platné podklady systému managementu klienta (příručku systému managementu a jiné platné podklady jako návody na řízení, pracovní a kontrolní návody, registr právních a environmentálních požadavků) ke splnění sjednaných požadavků norem. 1. stupeň se provádí běžně v prostorách auditované organizace, předběžné posouzení dokumentace je možno provádět předem v sídle pobočky TÜV SÜD Czech. O výsledku 1. stupně auditu obdrží klient zprávu.

Jestliže podklady pro certifikaci nesplňují požadavky norem, může být na přání klienta provedena změna 1. stupně na dodatečný rozhovor o dalším postupu, resp. předaudit.

1st Stage Audit together with Documentation Examination and Evaluation

It aims to specify the level of readiness of the Client's management system for certification. The 1st stage audit is performed to review the documentation, among other things. In this stage the auditors examine the valid background documents of the Client's management system (a management system manual and other applicable documents such as management instructions, work and supervision instructions, registry of legal and environmental requirements) with a view to meeting the approved requirements of the standards. The 1st stage audit is usually performed in the premises of the audited organization; preliminary review of documents may be performed beforehand at the branch office of TÜV SÜD Czech. The Client receives a report on the 1st stage audit results.

If the documents for certification do not meet the standards' requirements, the Client may wish to turn the 1st stage audit into an additional interview on further procedures, or a pre-audit respectively.

3.2.2 2. stupeň auditu

Jeho účelem je vyhodnotit uplatňování a efektivitu systému managementu/systému kvality a provádí se vždy na pracovišti/ich zákazníka.

2nd Stage Audit

It aims to evaluate the implementation and effectiveness of the management system/quality system and it is always performed in the Client's premises.

3.2.3 Audit lze vzájemně kombinovat s auditem ostatních systémů managementu za předpokladu naplnění všech požadavků jednotlivých norem/předpisů EU a kvalita auditu nesmí být touto kombinací nijak negativně ovlivněna.

The MS audits may be combined with an audit of other management systems provided all requirements of the particular standards/EU directives are met and the quality of audit is in no way negatively compromised as a result of such combination.

3.2.4 Po skončení auditu je klient auditním týmem informován v závěrečném rozhovoru o výsledku auditu. Rovněž jsou v případě potřeby sjednány termíny provedení určených nápravných opatření.

After the audit the Client is informed about the audit results by the audit team during the final interview. If need be, the deadlines for the specified corrective actions to be taken shall be agreed on, too.

3.2.5 Pokud byly při auditu zjištěny velké neshody a je pro některé části žádoucí opakovaný audit, je pro tento audit stanoven termín. Lhůta pro provedení opakovaného auditu činí v případě prvního certifikačního auditu max. 6 měsíců, v případě recertifikačního nebo dozorového auditu 3 měsíce od data vykonání auditu/dozoru.

Should the audit reveal any major nonconformities and a repeated audit be deemed necessary for some parts, the deadline for this audit is specified. In the case of the 1st certification audit, the repeated audit shall take place within 6 months at the latest, and in the case of the surveillance audit 3 months from the date of the audit/surveillance audit performance.

3.2.6 Za navržení týmu pro opakovaný audit odpovídá vedoucí auditor. Opakovaný audit probíhá dle závažnosti zjištění přiměřeně výše uvedenému. Je třeba upozornit, že smí být proveden pouze jeden opakovaný audit.

The lead auditor is responsible for the proposal of a team for a repeated audit control. Accordingly hereinabove, the repeated audit is performed based on the relevance of findings. Note that only one repeated audit is permitted.

3.2.7	Pokud během certifikačního auditu vyjdou najevo závažné, velké neshody, takže vydání certifikátu není reálné ani v případě očekávaných nápravných opatření, oznámí certifikační orgán klientovi přerušení certifikačního auditu a doporučí se jeho změna na předaudit. Opět smí být proveden pouze jeden předaudit. Pokud se klient pro předaudit rozhodne, je s ním sjednán další postup. Pozn.: Není relevantní pro posuzování shody systému kvality pro modul H. V tomto případě oznámený subjekt oznámí písemně klientovi negativní výsledek a ukončení posuzování a provede oznámení dle příslušných předpisů (Zákon o posuzování shody, směrnice/nařízení EU, resp. nařízení vlády ČR).	If the certification audit reveals any serious, major nonconformities which make the granting of certificate unlikely despite expected corrective actions, the Certification Body notifies the Client of the interruption of the certification audit recommending them to turn the current audit into a pre-audit. Again, only one pre-audit is permitted. If the Client opts for the pre-audit, further procedures are agreed. Note: This is not relevant for conformity assessment of quality system for Module H. In this case the Client is informed in writing by Notified Body about negative result and termination of assessment, and Notified Body makes a notification according to relevant regulations (Act on conformity assessment, EU directive/regulation, or the Czech Republic Government Decree).
3.2.8	Náklady na certifikační i opakovaný audit se řídí platným ceníkem. Klientovi jsou však vždy vyúčtovány minimálně ty náklady, které vznikly certifikačnímu orgánu do okamžiku přerušení, ukončení (včetně zpráv) tak, jak je uvedeno v bodě 3.2.5.	The costs of certification and repeated audit are governed by the current price list. The Client is always charged on those costs incurred by the Certification Body until the moment of interruption, termination (including a report) as stated under 3.2.5.
3.3	Udělení certifikace, dozorové a recertifikační audity	Granting of Certification, Surveillance and Recertification Audits
3.3.1	Předpokladem pro udělení certifikátu je prověření účinnosti systému managementu/systému kvality klienta se zřetelem na prokázané plnění daných požadavků na základě příslušných norem formou výše popsaného postupu certifikace uzavřeného s pozitivním výsledkem.	To grant the certificate it is necessary to attest to the effectiveness of the Client's management system/quality system, with a view to the observable fulfilment of the requirements outlined in the relevant standards, in the way of a certification procedure specified hereinabove and concluded with positive results.
3.3.2	Udělení certifikace	Granting of Certification
3.3.2.1	Na základě kladného průběhu celého procesu certifikace a kladného posouzení v rámci interních postupů TÜV SÜD Czech rozhoduje vedoucí certifikačního orgánu o udělení certifikace. Po schválení případu je klientovi zaslána neprodleně auditní zpráva, klient je vyzván, aby vyjádřil své připomínky k této zprávě.	The head of the Certification Body decides about the granting of the certification based on the good course of the whole certification process and the positive evaluation within the TÜV SÜD Czech internal procedures. The audit report is sent to the client immediately after of the case approval, the client is asked to give his comments on the report.
3.3.2.2	Doba platnosti certifikačního cyklu činí tři roky v případě prvotní certifikace, pokud nedojde k odejmutí práva používání certifikátu, a dále za podmínky každoročního dozorového auditu s pozitivním výsledkem u klienta. Ve zvláště odůvodněných případech může být také požadován krátkodobý mimořádný audit. Před uplynutím doby platnosti se provádí recertifikační audit pro prodloužení platnosti certifikace o další tři roky.	The certification cycle is valid for three years in case of primary certification if not withdrawn, and furthermore provided an annual surveillance audit with positive results is performed at the Client side. In specifically justified cases an extraordinary short-term audit may be required. Before the validity period expires, a recertification audit shall be performed in order to extend the certification validity for three additional years.
3.3.3	Dozorové audity	Surveillance Audits
	Pro stanovení termínu dozorových auditů je rozhodující datum počátku certifikačního cyklu. Dozorový audit se provádí v době platnosti certifikačního cyklu nejdéle po roce, přípustný termín je -3/+0 měsíc, kdy za určující datum, od kterého se odvíjejí termíny pro dozory, je datum počátku certifikačního cyklu, objednatel je povinen objednat u vykonavatele provedení dozorového auditu vždy nejpozději 1 měsíc před uplynutím prvního a druhého roku od platnosti certifikačního cyklu.	The date of the start of the certification cycle is decisive for determining the date of surveillance audits. The surveillance audit shall be carried out during the validity of the certification cycle after one year at the latest, the permissible date is -3/+0 month, where the date from which the dates for surveillance are determined is the date of the beginning of the certification cycle, the client is obliged to order the surveillance audit from the contractor at least one month before the expiry of the first and second year of the certification cycle.
	Dozorové audity vždy zahrnují:	Surveillance audits always include:
	- interní audit a přezkoumání managementem prováděné klientem, - přezkoumání opatření přijatých pro vypořádání neshod identifikovaných v průběhu předchozího auditu, - účinnost systému managementu s ohledem na dosahování cílů, - postup plánovaných činností, jejichž cílem je trvalé zlepšování, - vyšetření stížností zákazníků a sdělení od externích zainteresovaných stran, - přezkoumání změn dokumentovaného systému managementu,	- internal audits and management reviews performed by the Client, - the review of actions taken to remedy nonconformities identified during the previous audit, - the management system effectiveness in relation to attaining objectives, - the procedures of planned activities the aim of which is sustainable improvement, - the examination of customers' claims and communications from external stakeholders involved - the examination of changes in the documented management system,

- trvalé provozní řízení,
- používání certifikátu, certifikační značky TÜV SÜD Czech a odkazů na certifikaci.

Klient předává certifikačnímu orgánu relevantní dokumentaci pro přípravu auditu se seznamem všech provedených změn. Základním podkladem pro dozorový audit jsou auditní zpráva a příslušné zprávy o neshodách z předcházejících auditů.

Termín auditu je klientem odsouhlasen a klient obdrží z tohoto auditu zprávu.

Mimořádné (narychlo oznámené) audit: mohou být provedeny mezi řádnými dozorovými audity při zjištění, že certifikovaný subjekt nedodržuje podmínky, za kterých mu byla certifikace udělena nebo jako důsledek podané stížnosti na certifikovaný subjekt anebo v případech, kdy nastanou významné změny v organizaci, postupech či činnostech certifikovaného subjektu, které činí vydaný certifikát nevyhovujícím, nebo jako následek pozastavení platnosti certifikace, případně kdy dojde ke změnám v požadavcích na certifikaci.

Neohlášené kontrolní návštěvy u výrobce: platí pro posuzování shody systému kvality pro modul H a řídí se příslušnými požadavky relevantní směrnice/nařízení EU.

- permanent operational control,
- the use of certificate, TÜV SÜD Certification Mark and other references to the certification.

The Client submits to the Certification Body relevant documentation for audit preparation including a list of all changes made. The surveillance audit is primarily based on the audit report and the particular reports on nonconformities from previous audits.

The audit date is approved by the Client and the Client receives a report on the audit.

Special (short-notice) audits can be conducted in between regular surveillance audits when it becomes clear that the certified entity does not meet the conditions under which the certification had been awarded to them, or a complaint against the certified entity has been filed or when significant changes have occurred within the organization, procedures and activities of the certified Client, making the certificate non-corresponding, or as follow up to suspension of certification, or when the requirements for certification have changed, respectively.

Unexpected visits to the manufacturer: Applies to conformity assessment of the quality system for Module H and is governed by relevant requirements of the relevant EU directive/regulation.

3.3.4 Recertifikační audit

Recertifikace se provádí před skončením platnosti certifikačního cyklu tak, aby platnost nového certifikačního cyklu navazovala na předchozí.

Pozn.: Pro zachování návaznosti certifikačního cyklu je důležité stanovení termínu recertifikačního auditu. Chce-li objednatel navázat dalším certifikačním cyklem na platnost předchozího tak, aby nedošlo k přerušení platnosti certifikace, je třeba objednat provedení recertifikačního auditu nejpozději na termín vycházející z konce data platnosti stávajícího certifikačního cyklu minimálně minus 1 měsíc, aby bylo možné včas dokončit všechny recertifikační činnosti. Datem ukončení recertifikačních činností se rozumí datum rozhodnutí certifikačního orgánu o recertifikaci. Od tohoto data se bude odvíjet platnost následujícího certifikačního cyklu (v souladu s požadavkem 9.6.3.2.3 normy ČSN EN ISO/IEC 17021-1).

Nebude-li recertifikační audit proveden v dostatečném předstihu, nelze zajistit vydání nového certifikátu bez přerušení platnosti certifikace.

Datum začátku platnosti certifikačního cyklu musí být shodné s datem rozhodnutí o recertifikaci, nebo pozdější a datum ukončení platnosti musí být založeno na předchozím certifikačním cyklu (v souladu s požadavkem 9.6.3.2.5 normy ČSN EN ISO/IEC 17021-1).

Při recertifikačním auditu je namátkově kontrolována účinnost celého systému managementu.

Klient předává certifikačnímu orgánu relevantní dokumentaci pro přípravu auditu se seznamem všech provedených změn. Průběh auditu již není dvoustupňový, odpovídá odstavcům 3.2 a 3.3 těchto podmínek.

Recertification Audits

Re-certification is performed before the certification cycle validity expires so that the new certification cycle continues seamlessly from the previous one.

Note: It is very important for maintenance of continuity of the certification cycle to set the date of recertification audit properly. If the Client wants to follow up the validity of the previous certification cycle by the new certification cycle validity interruption, it is necessary to order the performance of the recertification audit to date at least minus 1 month of the expiration of existing certification cycle so that it is possible to complete all recertification activities in time. The date of completion of recertification activities is meant to be the date of certification body decision on the recertification. The validity of the next certification will be based on this date (in accordance with requirement 9.6.3.2.3 of the standard ČSN EN ISO/IEC 17021-1).

If the recertification audit is not performed sufficiently in advance, it is not possible to ensure the issue of the new certificate without interruption the continuity of the certification.

The effective date on the certification cycle shall be on or after the recertification decision and the expiry date shall be based on prior certification cycle (in accordance with requirement 9.6.3.2.5 of the standard ČSN EN ISO/IEC 17021-1).

The effectiveness of the whole management system is randomly checked during the recertification audit.

For this purpose, the Client submits to the Certification Body the relevant documentation including a list of all changes made. The audit is no longer performed in two stages; it complies with the provisions 3.2 and 3.3 hereof.

3.3.5 Audit kombinovaných a integrovaných systémů managementu

V případě, že probíhá audit systému managementu organizace podle 2 nebo více kritérií auditu/norem/specifikací současně, jedná se o tzv. kombinovaný audit a v tom případě tedy probíhá kombinovaná certifikace.

Posuzování shody systému kvality pro modul H probíhá vždy samostatně.

Jestliže organizace aplikuje jeden jednotný systém managementu pro řízení několika aspektů činnosti organizace pro splnění požadavků

Audits of combined and integrated management systems

In case an organization's management system audit is conducted with 2 or more audit criteria/standards/specifications at once, it is the so-called combined audit and, in that case, combined certification is carried out.

Conformity assessment of the quality system for Module H is always carried out separately.

If an organization applies one uniform management system to manage multiple aspects of the organization's activities to meet the

více než jedné normy systému managementu, hovoříme o integrovaném systému managementu (ISM).

ISM je charakterizován těmito aspekty:

- přezkoumáním vedením, které bere v úvahu celkovou podnikatelskou strategii a plán,
- integrovaný přístup k interním auditům,
- integrovaný přístup k politice a cílům,
- integrovaný přístup k procesům systémů,
- integrovaný soubor dokumentace obsahující pracovní instrukce na dobré a odpovídající úrovni vývoje,
- integrovaný přístup k mechanismům zlepšování,
- integrovaný přístup k plánování,
- podpora jednotného managementu a odpovědnosti

Systémy managementu se mohou vyskytovat v různých úrovních integrace a ta je rozhodující pro stanovení postupu a rozsahu certifikačního procesu.

requirements of more than one management system standard, we speak about an integrated management system (IMS).

IMS is characterized by the following aspects:

- management review taking into account the overall business strategy and plan,
- integrated approach to internal audits,
- integrated approach to policies and objectives,
- integrated approach to system processes,
- integrated set of documentation containing work instructions of good and adequate level of development,
- integrated approach to innovation procedures,
- integrated approach to planning,
- support for concerted management and responsibility.

Management systems may exist in different levels of integration; that is crucial for shaping procedures and scope of certification process.

3.3.6 Rozšiřovací audit: v případě zájmu klienta o rozšíření rozsahu již platné certifikace zašle klient žádost; certifikační orgán žádost přezkoumá a určí rozsah posuzování.

Expansion audit: in the case of interest to expand the scope of valid certification need a client send a request; the certification body will review the request and determine the scope of the assessment.

4 Všeobecné podmínky

General Terms and Conditions

4.1 Smluvní ujednání a jeho předmět

Contractual Provisions and its subject

4.1.1 Podpisem obchodní nabídky-smlouvy (dále jen smlouva) se specifikuje předmět smlouvy a podmínky pro provedení re/certifikačního a dozorových auditů systému managementu/systému kvality pro modul H klienta

By signing Business Offer-Contract (further as contract) is specified the subject of the contract and conditions for the implementation of re / certification and surveillance audits of client's management system/quality system for Module H.

4.1.2 Smlouva specifikuje rozsah certifikace podle konkrétních normativních dokumentů, např. ISO 9001, ISO 14001, ISO 45001, resp. směrnice/nařízení EU apod.

The contract specifies the scope of certification according to the specific normative documents, e.g. ISO 9001, ISO 14001, ISO 45001, or EU directive/regulation, etc.

4.2 Způsob plnění

Method of fulfilment

4.2.1 TCZ provede prověření a vyhodnocení stavu systému managementu/systému kvality na pracovištích klienta, popřípadě i ve svém sídle. Vykonání certifikačního auditu bude provedeno v sídle a na pracovištích klienta pověřeným(i) auditorem(y). Vypracování Zprávy z auditu bude provedeno v sídle TCZ.

TCZ performs verification and evaluation of the management system/quality system status at the client's workplaces, or even at its headquarters. Performing of the certification audit will be carried out at the headquarter and at client sites by authorized auditors. Report from the audit will be carried out at the TCZ headquarter.

TCZ odešle Zprávu z auditu klientovi po zakončení auditu a schválení složky certifikačním orgánem na webový portál TÜV SÜD Czech (<https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification>), o čemž je klient informován automatickou zprávou zaslanou na e-mailovou adresu, kterou oznámil Certifikačnímu orgánu jako zasilací nebo, na požádání, tištěnou verzi na adresu klienta..

TCZ sends an audit report to the client after the completion of the audit and approval of the audit file by the Certification Body to the TÜV SÜD Czech web portal (<https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification>) about which is the client informed via automatic message to their delivery e-mail address notified by the client to the Certification Body or, upon request, printed version to the Customer's address.

TCZ zašle klientovi na jeho adresu certifikát/y podle objednávky, bezprostředně po schválení celého procesu certifikace a kladného posouzení v rámci interních postupů TCZ vedoucím certifikačního orgánu, a to po uhrazení všech splatných pohledávek TCZ vůči objednateli dle dané smlouvy.

TCZ sends client to his address the certificate/s within the order, immediately after the approval of the entire certification process and a positive assessment corresponding to TCZ internal procedures by leading Certification Body, after payment of all outstanding debts to TCZ according to the contract.

4.3 Povinnosti a odpovědnost certifikačního orgánu

Rights and Duties of Certification Body

4.3.1 TCZ bude průběžně seznamovat klienta s dílčími zjištěními, a podá vysvětlení vztahující se k předmětu plnění.

TCZ will keep the client familiarize with partial findings, and give explanation related to the subject of performance.

Certifikační orgán neprodleně sdělí auditované organizaci jakýkoliv nesoulad s požadavky příslušných regulatorních předpisů

Certification Body, without delay, communicates any non-compliance with relevant regulatory requirements to the audited organization.

4.3.2 TCZ se zavazuje k provedení posouzení a certifikaci systému managementu/systému kvality klienta v souladu s platnými referenčními normami v dohodnutém čase.

TCZ commits to carry out the assessment and management system/quality system certification in accordance with the applicable reference standards within the agreed time.

4.3.3 Certifikační orgán se zavazuje, že bude se všemi informacemi o organizaci klienta zacházet jako s důvěrnými a že je využije pouze k dohodnutému účelu. Dodané podklady nebudou předávány třetím osobám. Výjimkou je pouze předání informací v souladu s ISO/IEC 1721-1, na základě požadavků akreditačního orgánu nebo zákona. Klient může certifikační orgán této povinnosti mlčenlivosti zprostit.

The Certification Body is committed to treat all information about the Client's organization as confidential and to use it only for the agreed purpose. Submitted documents shall not be passed to third parties. The exception is only the transfer of information in accordance with ISO/IEC 1721-1, based on the requirements of an accreditation body or the law. The Client may exempt the Certification Body from the confidentiality commitment.

4.3.4 Ručení certifikačního orgánu vůči klientovi nebo třetí osobě je dáno v souladu s českým obchodním právem. Certifikační orgán je povinen v rámci svých možností dbát na správné používání certifikace pro reklamní účely klienta.

The liability of the Certification Body towards the Client or any third person is governed by the Czech commercial legislation. The Certification Body is obliged to observe, if possible, the correct usage of the certification for the promotion purposes of the Client.

4.4 Práva a povinnosti klienta

Duties and Responsibilities of Client

4.4.1 Klient se zavazuje po celou dobu platnosti smlouvy poskytovat TCZ potřebnou součinnost související s plněním předmětu smlouvy ze strany TCZ.

The Client undertakes to meet the requirements for the certification and present all information necessary for the evaluation.

4.4.2 Klient se zavazuje poskytnout TCZ úplné, pravdivé a přesné informace a dokumenty potřebné pro vypracování a realizaci smlouvy.

The client undertakes to provide TCZ complete, truthful and accurate information and documents needed for preparing and implementation of the contract.

4.4.3 Klient se zavazuje zajistit bezpečnost a ochranu zdraví při práci zaměstnancům kontrolora v souladu s ustanovením platného Zákoníku práce.

The client undertakes to ensure occupational and health safety of the TCZ staff in accordance with the provisions of the current Labour Code.

4.4.4 Klient je povinen TÜV SÜD Czech včas oznámit kontaktní údaje osoby pověřené k jednání s TÜV SÜD Czech ohledně příslušného posuzování, včetně případných změn v průběhu certifikačního cyklu/platnosti certifikátu. Informace je zpravidla předávána certifikačnímu orgánu TÜV SÜD Czech prostřednictvím žádosti o certifikaci/ vstupního dotazníku a změny zaslány e-mailem vedoucímu auditorovi nebo na adresu certifikačního orgánu certification.cz@tuvsud.com.

The Client is obliged to notify TÜV SÜD Czech in due time of the contact details of the person authorized to communicate with TÜV SÜD Czech in the context of the respective assessment, including the changes during the certification cycle/validity of the certificate. The information is usually forwarded to the TÜV SÜD Czech certification body via Application for certification/ Entry Questionnaire and changes sent by email to lead assessor or to the certification body address certification.cz@tuvsud.com.

4.4.5 Klient umožní auditorům přístup do příslušných provozních prostor ve svém sídle (dislokacích).

The Client enables the auditors to access relevant production sites in its facilities (dislocations).

4.4.6 Klient se zavazuje následně po udělení certifikátu a uzavření Smlouvy sdělit certifikačnímu orgánu do 14 dní písemně nebo emailem na adresu certification.cz@tuvsud.com:

When the certificate is granted the Client undertakes to inform the Certification Body within 14 days in writing or by email on the address certification.cz@tuvsud.com about:

- Změny právního, obchodního a organizačního statutu nebo vlastnictví
- Změny v organizaci a jejím managementu
- Změny v kontaktních adresách a sídlech
- Změny činností v rámci certifikovaného systému managementu/systému kvality
- Všechny důležité změny v systému managementu a procesů
- Vztahuje se k BOZP: dojde-li k závažnému incidentu nebo porušení předpisu vyžadujícímu zapojení příslušného regulačního orgánu

- Changes in legal, commercial, organizational status or ownership
- Changes in organization and management
- Changes in contact addresses and sites
- Changes in the scope of operations under the management system/quality system
- Major changes in the management system and processes
- The occurrence of a serious incident or breach of regulation necessitating the involvement of the competent regulatory authority (applies to OHSMS certification)

Má-li klient certifikován proces svařování dle EN ISO 3834 zavazuje se informovat certifikační orgán v případě, že dojde k jakýmkoli kritickým změnám v procesech a/nebo výrobcích především v případě:

If a client has a welding process certified according to EN ISO 3834, he undertakes to inform the certification body in case of any critical changes in the processes and/or products, especially in the following cases:

- změny v rozsahu a/nebo konstrukci vyráběných produktů,

- changes in the scope and/or design of products manufactured,

- změny v použití nebo v rozsahu svařovacích procesů,
- změny v třídách svařovaných materiálů nebo význačné zvýšení tloušťky materiálu,
- změny ve svářečském dozoru nebo u jejich nadřízeného orgánu,
- změny v organizaci a jejím managementu pro kontrolu svařovacích činností,
- výkon ve vztahu k dodržení termínů dodávek,
- výkon ve vztahu k rozsahu a typu neshody,
- změny v požadavcích nařízení.
- changes in the application of or range of welding processes used,
- changes in the grades of materials welded or notable increases in existing material thicknesses,
- changes in welding supervisors or their authority,
- changes in organisation and its management to control welding activities
- performance in relation to achievement of delivery schedules,
- performance in relation to extent and type of nonconformity
- changes in regulatory requirements

4.4.7 Před každým dozorovým a recertifikačním auditem dá klient certifikačnímu orgánu k dispozici platné podklady systému managementu/systému kvality, jako je např. příručka systémů managementu a seznam provedených změn.

Before every surveillance and recertification audit the Client makes available for the Certification Body all valid management system/quality system documents, such as an MS manual and a list of performed changes.

4.4.8 Klient se zavazuje vést záznamy o stížnostech na vlastní systém managementu/systému kvality a o způsobu jejich vyřešení. Současně se zavazuje zpřístupnit tyto záznamy certifikačnímu orgánu TÜV SÜD Czech.

The Client undertakes to keep record of all complaints about the management system/quality system itself and the chosen remedial action. At the same time the Client undertakes to make these records available for the TÜV SÜD Czech Certification Body.

4.4.9 Klient dává souhlas k tomu, aby byl proveden narychlo oznámený nebo neoznámený audit v intervalu mezi pravidelnými dozorovými audity v případě, kdy certifikovaný subjekt nedodržuje podmínky, za kterých mu byla certifikace udělena, nebo jako důsledek podané stížnosti na certifikovaný subjekt, nebo v případech, kdy nastanou významné změny v organizaci, postupech či činnostech certifikovaného subjektu, které činní vydaný certifikát nevypovídajícím, případně dojde k podstatným změnám v požadavcích na certifikaci nebo jako následek pozastavení platnosti certifikace klienta. Postup při mimořádném auditu probíhá dle závažnosti zjištění přiměřeně výše uvedenému. Posuzování shody systému kvality pro modul H: klient dává souhlas k provedení neohlášené kontrolní návštěvy u výrobce v souladu s příslušnými požadavky relevantní směrnice/nařízení EU.

The Client agrees that the extraordinary (short-notice audit can be conducted between regular surveillance audits upon the finding that the certified entity does not comply with the conditions under which the certification has been granted to it, or as a result of a filed complaint about the certified entity or in cases of major changes to the organization, procedures or activities of the certified entity, making the awarded certificate non-predicable or in case of any major changes to the certification requirements or as follow up on suspended clients. The procedure of an extraordinary audit depends on the seriousness of the finding, adequately to the above mentioned.

Conformity assessment of the quality system for Module H: The Client agrees to carry out unexpected visits to the manufacturer in compliance with relevant requirements of the relevant EU directive/regulation.

4.4.10.1 Vztahuje se k BOZP: Mimořádný audit může být proveden v případě, že se certifikační orgán dozví o tom, že došlo k závažnému incidentu souvisejícímu s bezpečností a ochranou zdraví při práci, např. k vážné nehodě nebo závažnému porušení předpisu, aby prověřil, zda nedošlo k narušení systému managementu a zda fungoval efektivně. Certifikační orgán vyhotoví zprávu z auditu.

A special audit may be necessary in the event that the Certification Body becomes aware that there has been a serious incident related to occupational health and safety, for example, a serious accident, or a serious breach of regulation, in order to investigate if the management system has not been compromised and did function effectively. The Certification Body shall document the outcome (applies to OHSMs certifications).

4.4.11 Klient dává souhlas k tomu, aby informace, které se týkají procesu posuzování a hodnocení jeho SM mohly být zpřístupněny jiným orgánům. Těmi je míněna skupina posuzovatelů a pozorovatelů ze strany akreditačního orgánu, např. ČIA, respektive skupina řádně jmenovaných evaluátorů EA, jmenovaným zástupcům ÚNMZ, která se může prokázat prohlášením o mlčenlivosti. Klient dává souhlas i k případnému svolení s účastí této skupiny posuzovatelů v procesu samotného auditu, tedy tzv. witness auditu a bere na vědomí, že případné odmítnutí účasti akreditačního orgánu na witness auditu může vést až k odebrání certifikátu.

The Client agrees that the information related to the process of assessment and evaluation of its MS may be made available for other authorities. These authorities include a group of assessors and observers from an accreditation body, e.g. CAI, a group of properly appointed EA evaluators, appointed representatives of Office for Standards, Metrology and Testing (UNMZ) respectively, which can present a statement of confidentiality. The Client also agrees with the possible presence of this group of evaluators in the actual process of the audit, i.e. the so-called witness audit and notes that any refusal to accreditation body participation of a witness audit could lead to the withdrawal of the certificate.

4.4.12 Klient bere na vědomí Informace o zpracování osobních údajů, které jsou na webové stránce Ochrana osobních údajů GDPR | TÜV SÜD Czech (tuvsud.com).

The Client acknowledges the Information on the processing of personal data, which can be found on the GDPR | TÜV SÜD Czech website (tuvsud.com).

4.5 Používání certifikátů a certifikační značky TÜV SÜD

Use of TÜV SÜD Czech Certificate and Certification Mark

4.5.1 Klient může certifikát a certifikační značku používat k obchodním účelům např. jako důkaz pro třetí osoby a úřady, a to po dobu, kdy je držitelem platného certifikátu.

The Client may use the certificate and Certification Mark for commercial purposes, e. g. as the evidence for third parties or authorities, for as long as it holds a valid certificate.

- Je zakázáno zavádějící používání certifikátu a certifikační značky (např. zkomolením či užitím pouze jeho části) nebo umísťování značky na výrobek nebo balení výrobků, které může vidět spotřebitel, způsobem, který zakládá dojem vykonané certifikace výrobku nebo jejich obalů.
- Certifikát platí pouze pro majitele certifikátu a vztahuje se pouze na procesy v něm uvedené. Přenos certifikátu na třetí osobu je nepřipustný stejně jako jeho používání nebo využívání značky třetí osobou.
- Certifikát ani značku nemůže klient sám upravovat či měnit.
- Pokud by měla být značka použita v jiné podobě nebo jiným způsobem, než jak je specifikováno ve Všeobecných podmínkách, musí klient předložit zamýšlenou podobu použití značky certifikačnímu orgánu ke schválení.
- Misleading use of the certificate and Certification Mark (e.g. distorted or partial use) or placing the Certification Mark on product and/or product packaging, as well as a use in a way which makes the impression of performed certification of product or their packaging are forbidden.
- The certificate is valid only for the certificate owner and applies only to the processes given on it. It is not permitted to transfer a certificate to a third party, as is its use or the use of a mark by a third party.
- Client shall not modify or change the certificate or Certification Mark.
- If the Certification Mark is to be used in any other form or way than specified in the General Terms and conditions contract, the Client shall submit the intended form of the certificate usage to the Certification Body for approval.

4.5.2 Pro užívání certifikační značky vztahující se k certifikaci systémů managementu platí následující pravidla:

- Předpokladem pro používání certifikační značky je pravidelné opakované posuzování a platnost certifikace. V případě odejmutí a pozastavení platnosti certifikace končí i právo k užívání certifikátu. V případě neuhrazení pohledávek končí právo užívání značky datem následujícím po datu prošlé splatnosti předmětné faktury.
- Klient je oprávněn značku užívat po dobu platnosti certifikace a příslušné smlouvy vztahující se k užívání značky, počínaje dnem následujícím po předání certifikátu s kladným výrokem o užívání klientovi. V době pozastavení platnosti certifikace je používání značky zakázáno.
- Klient má právo k používání certifikační značky k propagačním účelům pouze na dokumentech týkajících se certifikovaných systémů managementu specifikovaných v uděleném certifikátu (např. na propagačních materiálech, na hlavičkových dopisních papírech, na obchodní dokumentaci atd.).
- Klient použije pouze certifikační značku, která je poskytnuta certifikačním orgánem k užívání v grafickém provedení v digitální podobě.
- Aby byla zajištěna čitelnost certifikační značky, doporučuje se provedení certifikační značky v nejmenší velikosti 25 mm a větší.
- V případě pochybností o způsobu použití značky nebo požadavku jiného formátu značky (např. menší velikost, černobílá varianta apod.) je nutno zaslat e-mail s žádostí o schválení na e-mailovou adresu: certification.cz@tuvsud.com, aby bylo možné takové použití posoudit, zda je v souladu s korporátním manuálem a pravidly holdingu TÜV SÜD.
- Certifikační značka nesmí být používána na protokolech zkušebních laboratoří, kalibračních listech/certifikátech, inspekčních zprávách, prohlášeních o shodě výrobku a pod., nebo osvědčeních/certifikátech, či jiných dokumentech vydaných jinou osobou/společností než TÜV SÜD Czech.
- Klient nesmí ve vzdálenosti menší, než je šířka modrého pole značky (na obrázku označeno jako „X“) umísťovat text (slogan jeho firmy) či jiné grafické obrazce, či značku s těmito obrazy kombinovat.



The following rules apply to the use of the Certification Mark relating to management systems certification:

- A prerequisite for the use of the Certification Mark is a regular, repeated assessment and the validity of the certification. In the event of a revocation and suspension of the validity of the certificate, the right to use it also ends. In the event of non-payment, the right to use the Mark expires on the date following the due date of the invoice in question.
- The client is authorised to use the Mark for the duration of validity of the certification and relevant contract applying to the use of the mark, starting on the day following the handover of the certificate with positive statement about use to the client. In a period when certification validity is suspended, the use of the Mark is prohibited.
- The client has the right to use the Certification Mark for promotional purposes only on documents applying to the certified management systems specified on the granted certificate (for example on promotional materials, on headed writing paper, on business documentation etc.)
- The client will use only a Certification Mark provided by the certification body for use in a graphic version in digital form.
- To ensure legibility, it is recommended that the physical size of the TÜV SÜD certification mark should be at least 25 mm and larger.
- Should there be any doubts as to the method of use of the Certification Mark or is required different form of the mark (e.g. smaller size, black-and-white version, and the like), it is necessary to send an email with request for approval to the email address: certification.cz@tuvsud.com, so that it is possible such use consider, if it is in compliance with corporate manual and rules of TÜV SÜD holding.
- The Certification Mark must not be used on the protocols of test laboratories, calibration sheets/certificates, inspection reports, declarations of product conformity and so on, or on certificates, or other documents issued by another body/company than TÜV SÜD Czech.
- The client must not place a text (slogan of his firm) or other graphic depiction at a distance of less than the width of the blue field of the Mark (depicted on the picture as "X") or combine the Mark with these depictions.



Výjimka: K certifikaci na základě posuzování shody systému kvality pro modul H se právo užívání certifikační značky neuděluje.

FSMS/ISO 22000:

Certifikační značka FSMS ani jakékoli prohlášení se nesmí použít na výrobku nebo obalu, přičemž se toto pravidlo týká všech obalů výrobku, a to jak primárního (který obsahuje výrobek), tak jakéhokoli vnějšího nebo sekundárního obalu.

Exception: The right to use the certification mark shall not be granted for certification on the basis of the conformity assessment of the quality system for Module H.

FSMS/ISO 22000:

Neither the FSMS certification mark nor any declaration may be used on the product or packaging, and this rule applies to all product packaging, both primary (which contains the product) and any outer or secondary packaging..

4.5.3 Prohlášení o certifikaci systému managementu

- Klient může používat prohlášení o tom, že má certifikovaný systém managementu na obalech produktů nebo v doprovodných materiálech k produktům. Přitom označení typu nebo identifikační štítky se považují za součást produktu. Prohlášení nesmí indikovat, že jsou certifikovány produkty, procesy nebo služby. Prohlášení musí obsahovat odkaz na:
- identifikaci (značku nebo název) certifikovaného klienta
- typ systému managementu a příslušnou normu
- certifikační orgán vydávající certifikát

Statement about certified management system

- Client can use statement that has a certified management system on product packaging or in accompanying information. Type labels or identification plates are considered as part of the product. Statement shall in no way imply that the product, process or service is certified by this means. The statement shall include reference to:
- Identification (e.g. brand or name) of the certified client
- The type of management system and the applicable standard
- The certification body issuing the certificate

4.5.4 Označení shody a prohlášení o shodě

Platí pouze pro posuzování shody systému kvality pro modul H:

- Výrobce umístí požadované označení shody uvedené v příslušné směrnici/nařízení EU a na odpovědnost oznámeného subjektu identifikační číslo tohoto subjektu na každý jednotlivý výrobek, resp. zařízení, které splňuje příslušné požadavky dané směrnicí/nařízením EU.
- Výrobce vypracuje pro každý model výrobku/zařízení písemné prohlášení o shodě a po dobu deseti let od uvedení výrobku/zařízení na trh je uchovává pro potřebu vnitrostátních orgánů. V prohlášení o shodě je uveden model výrobku/zařízení, pro něž bylo vypracováno. Kopie prohlášení o shodě se na požádání poskytne příslušným orgánům.

Conformity marking and declaration of conformity

Applies only to the conformity assessment of the quality system for Module H:

- The manufacturer shall affix the required conformity marking set out in the relevant EU directive/regulation and, under the responsibility of the notified body, the latter's identification number to each individual product or piece of equipment that satisfies the relevant requirements of that EU directive/regulation.
- The manufacturer shall draw up a written declaration of conformity for each product/equipment model and keep it at the disposal of the national authorities for 10 years after the product/equipment has been placed on the market. The declaration of conformity shall identify the product/equipment model for which it has been drawn up. A copy of the declaration of conformity shall be made available to the relevant authorities upon request.

4.6 Ukončení platnosti, odejmutí a pozastavení certifikace

Termination, Withdrawal and Suspension of Certification

4.6.1 Ukončení platnosti certifikačního cyklu nastane, pokud:

- byl na klienta vyhlášen konkurs nebo bylo jinak rozhodnuto o řešení úpadku anebo rozhodnuto o vstupu do likvidace,
- odejmutím certifikátu dle odst. 4.6.2,
- došlo k převzetí firmy jiným nástupcem (tzv. "likvidace s nástupcem") nebo k přeměně firmy podle zákona o přeměnách obchodních společností a družstev nebo třetí strana převezme práva majitele certifikátu v rámci nucené správy či koupě závodu; o těchto skutečnostech informuje majitel certifikátu neprodleně TÜV SÜD Czech,
- došlo k ukončení platnosti smlouvy odstoupením či výpovědí ze strany objednavatele,
- uběhla uvedená doba platnosti a majitel nepožádal o prodloužení (recertifikaci).

The certification cycle validity is terminated if:

- The Client has been declared bankrupt or there is another legal measure taken to deal with their insolvency or the Client has been forced or decided to enter into liquidation,
- The withdrawal of certificate according to 4.6.2,
- The company was passed to a successor (so-called "dissolution with successor") or the firm was transformed according to the law on transformations of trading companies and cooperatives, or a third person takes over the rights of the certificate holder within the compulsory administration or purchase of plant; the certificate holder shall immediately inform TÜV SÜD Czech about the facts,
- The Client withdrew from or terminated the contract,
- The validity period expired and the owner did not apply for extension (recertification).

4.6.2 Certifikační orgán má právo odejmout certifikát, pokud:

- je certifikát zneužíván (použitím k jiným účelům, než pro jaké byl vystaven, např. pro jinou dosud necertifikovanou firmu případně pro jinou organizačně oddělenou část firmy, která nebyla zahrnuta do předmětu certifikace nebo pro jiný předmět činnosti),
- při dozoru se prokáže, že podstatné předpoklady pro certifikaci systému managementu již nejsou klientem dodržovány, a není současně uplatněn odst. 4.6.3 těchto Podmínek,
- při mimořádném dozoru dle ustanovení 4.4.10.1 těchto Podmínek bylo prokázáno, že systém vážně selhal při plnění certifikačních požadavků v oblasti BOZP, a není současně uplatněn odst. 4.6.3 těchto Podmínek.
- dozor nemůže být proveden z důvodů, které vzešly ze strany klienta, a není současně uplatněn odst. 4.6.3 těchto Podmínek, zejména řádné neprovádění dozorových auditů v termínech uvedených v odst. 3.3.3. těchto Podmínek,
- majitel certifikátu písemně odmítne změny Všeobecných podmínek pro certifikaci systémů managementu během šesti týdnů po jejich vstoupení v platnost, příp. možnosti se s nimi seznámit,
- platba za provedené výkony nebyla zaplacená ve stanovené lhůtě (ani po upomínce),
- dojde k neplnění podmínek, za kterých mu byl udělen,
- nastanou jiné důvody k odejmutí plynoucí ze smlouvy s klientem nebo klient tuto smlouvu poruší, odstoupí od ní či se zachová v rozporu se sjednaným předmětem smlouvy.

The Certification Body has the right to withdraw the certificate if:

- The certificate is misused (used for other purposes than it was designed for, e.g. for the benefit of another so far non-certified company, or for another organizationally detached part of a company which had not been included in the subject of certification, or for another scope of activities),
- The surveillance audit shows the Client does not adhere to the crucial conditions of the management system certification anymore while at the same time the provision 4.6.3. hereof is not applied,
- The special audit according to provision 4.4.10.1 hereof shows that the system seriously failed to meet the OH&S certification requirements while at the same time the provision 4.6.3 hereof is not applied.
- The surveillance audit cannot be performed due to reasons arising on the Client's part while the provision 4.6.3. of the Terms is not applied at the same time; in particular, the proper performing of surveillance audits within the deadlines specified in paragraph 3.3.3. hereof,
- The owner of the certificate rejects in writing the changes made in the General Terms and Conditions for Management System Certification within six weeks after they come in force, or after the Client has had the chance to familiarize themselves with them,
- The fee for the Certification Body's performance has not been paid within the specified deadline (neither upon a reminder),
- The conditions under which it was granted are not fulfilled
- Other reasons arise for the withdrawal resulting from the contract with the Client or the Client breaches the contractual relationship, withdraws from the contract or acts in conflict with the contractual subject.

4.6.3 Certifikační orgán má právo pozastavit platnost certifikace, pokud

- dozor nemůže být proveden v řádném termínu stanoveném ve Smlouvě o kontrolní činnosti z důvodů, které vzešly ze strany klienta, a zároveň klient požádá o odklad vykonání dozorového auditu a vedoucí certifikačního orgánu po zvážení důvodů rozhodne kladně. Pozastavení platnosti certifikace trvá do doby řádného vykonání dozorového auditu, jehož termín je pevně stanoven, nejvýše však 6 měsíců od původně stanoveného termínu, přičemž za původně stanovený termín je považováno datum počátku certifikačního cyklu. Pokud tento termín nebude dodržen z důvodů, které vzešly ze strany klienta, platí analogicky odst. 4.6.2.
- při dozoru se prokáže, že některé předpoklady pro certifikaci systémů managementu již nejsou klientem uplatňovány, a současně certifikační orgán může oprávněně předpokládat odstranění velkých neshod (odchylek) ve stanovené lhůtě, nejvýše však 3 měsíce od vykonání dozorového auditu. Pokud tento termín nebude dodržen z důvodů, které vzešly ze strany klienta, platí analogicky odst. 4.6.2.

Toto platí i při uplatnění ustanovení odst. 4.6.2 v souvislosti se speciálním auditem dle odst. 4.4.10.1 těchto Podmínek.

- Certifikační orgán má právo omezit rozsah certifikace, aby vyloučil ty části rozsahu, které nesplňují požadavky, pokud klient trvale nebo vážně neplní certifikační požadavky pro tyto části předmětu certifikace.

The Certification Body has the right to suspend the certification if

- The surveillance audit cannot be conducted in due time as stipulated in the Contract on Surveillance due to reasons arising on the Client's part, and at the same time the Client requests to have the surveillance audit postponed and the head of the Certification Body, having considered the reasons, decides to accept the request. Suspension of the certification validity is effective until a surveillance audit is properly performed, the date of which is fixed, within 6 months from the originally set date at the latest, with the date of the start of the certification cycle being considered as the original set date. If this date is not observed due to reasons on the Client's part, the provision 4.6.2 hereof shall apply by analogy.
- The surveillance audit shows that the Client does not adhere to some prerequisites of the management system certification and at the same time the Certification Body may rightly suppose there will be a remedy of major nonconformities (irregularities) within a specified timeframe, but no later than 3 months from the performance of the surveillance audit. If this date is not observed due to reasons on the Client's part, the provision 4.6.2 hereof applies by analogy.
This holds as well within the application of the provision of the paragraph 4.6.2 in relation to special audit according to paragraph 4.4.10.1 hereof.
- The certification body has the right to reduce the scope of certification to exclude the parts not meeting the requirements, when the certified client has persistently or seriously failed to meet the certification requirements for those parts of the scope of certification.

Lhůta pro pozastavení certifikace může trvat maximálně 6 měsíců, pak nastává buď fáze obnovení platnosti při naplnění podmínek pro trvání platnosti certifikace výše popsaných, nebo odejmutí certifikace dle odst. 4.6.2 těchto Podmínek.

The certification suspension period may last for a maximum of 6 months, then either a validity renewal stage is initiated provided the above-mentioned conditions for the certification validity are met, or the certification is withdrawn according to the provision 4.6.2 hereof.

4.6.4 V případě ukončení platnosti certifikace dle odst. 4.6.1 nebo odejmutí certifikátu dle odst. 4.6.2 těchto Podmínek následuje vyjmutí odkazu na certifikaci ze seznamu certifikovaných klientů a klient není nadále oprávněn se prokazovat certifikovaným systémem managementu ani používat certifikáty a certifikační značku jako důkaz certifikovaného systému managementu.

In case the certificate is terminated according to the provision 4.6.1 or the certificate is withdrawn according to the provision 4.6.2 hereof, what follows is that the certification reference is removed from the list of certified clients and the Client is no longer entitled to use the management system certification nor use the certificates and Certification Mark as the evidence of a certified management system.

Pozastavení platnosti certifikace dle odst. 4.6.3 těchto Podmínek je certifikačním orgánem zveřejněno, klient je písemně upozorněn v Žádosti o: změnu termínu auditu mimo řádný termín dle programu auditů, že do doby obnovení platnosti certifikace není oprávněn se prokazovat certifikovaným systémem managementu ani používat certifikáty a certifikační značku jako důkaz certifikovaného systému managementu.

The suspension of the certification validity according to the provision 4.6.3 hereof is disclosed by the Certification Body; the Client is notified in writing in the Application for change of the audit date outside the due time acc. to audit programme that until the certification is renewed the Client is entitled to use the management system certification nor use certificates and Certification Mark as the evidence of a certified management system.

TCZ odešle informace týkající se ukončení nebo odejmutí certifikace na webový portál TÜV SÜD Czech (<https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification>), o čemž je klient informován automatickou zprávou zaslano na kontaktní e-mailovou adresu, kterou oznámil Certifikačnímu orgánu.

TCZ sends an information concerning the termination or the withdrawal of the certification to the TÜV SÜD Czech web portal (<https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification>) about which is the client informed via automatic message to their contact e-mail address notified by the client to the Certification Body.

Platí pouze pro posuzování shody systému kvality pro modul H: Oznámený subjekt informuje svůj oznamující orgán o schváleních systému kvality, která vydal nebo odejmul a pravidelně či na žádost zpřístupní svému oznamujícímu orgánu seznam schválení systému kvality, která zamítl, pozastavil či jinak omezil. Oznámený subjekt informuje ostatní oznámené subjekty o schváleních systému kvality, která zamítl, pozastavil či odejmul, a na žádost o schváleních systému kvality, která vydal.

Applies only to the conformity assessment of the quality system for Module H: Notified body shall inform its notifying authorities of quality system approvals issued or withdrawn, and shall, periodically or upon request, make available to its notifying authorities the list of quality system approvals refused, suspended or otherwise restricted. Each notified body shall inform the other notified bodies of quality system approvals which it has refused, suspended or withdrawn, and, upon request, of quality system approvals which it has issued.

4.7 Záznamy a informace o certifikaci, reference

Certification Records and information, references

4.7.1 Certifikační orgán vede záznamy o certifikačních auditech, dozorových auditech, recertifikačních auditech systémů managementu klientů, z nichž je patrné provedení této služby. Doba uchovávání těchto podkladů činí 6 let od data vydání certifikátu. Dále vede seznamy certifikovaných klientů s udáním oblasti certifikace, umístění a stavu udělených certifikací, seznamy pozastavených a odňatých certifikátů, tyto informace jsou sdělovány na požádání. Rovněž podává informace o zeměpisných oblastech, kde působí. Pozn.: Pro posuzování shody systému kvality pro modul H činí doba uchovávání těchto podkladů 15 let od data vydání certifikátu.

The Certification Body keeps records of certification audits, surveillance audits, recertification audits of the Clients' management systems which attest to the performance of the service. These records are to be archived for 6 years from the certificate issue data. The Certification Body also keeps records of certified clients with the specification of the certification scope, area and the status of a given certification, lists of suspended and withdrawn certificates on request. The Certification Body gives information about geographical areas in which operates.

Klient bere na vědomí, že informace o stavu a rozsahu certifikace jsou zveřejňovány v IAF databázi certifikátů IAF CertSearch (<https://iafcertsearch.org>), jak ukládají pravidla Evropské akreditace a kde lze ověřit platnost certifikace.

Note: In the case of conformity assessment of the quality system for Module H, the retention period for these records is 15 years from the date of issue of the certificate.

The Client acknowledges that information on the status and scope of certification is published in the IAF CertSearch certificate database (<https://iafcertsearch.org>) as required by the rules of the European Accreditation, where the validity of the certification can be verified.

4.7.2 Reference

Klient souhlasí s uvedením svého firemního jména (své obchodní firmy u právnické osoby, názvu u fyzické osoby) a loga v textu či graficky v marketingových materiálech a na webových stránkách společnosti TÜV SÜD Czech pro účely prezentace referencí.

Reference

The client agrees with a stating its company name (company name for a legal person, the name of a natural person) and logos in the text or graphics in marketing materials and on the website of TÜV SÜD Czech for presentation purposes and references.

4.8 Zpráva klientovi o změnách v certifikačním postupu

Certifikační orgán podává klientovi (držiteli certifikátu) zprávy o podstatných změnách certifikačních a kontrolních procesů nebo o změnách normy či předpisu, jež je základem pro certifikaci. Mimo to jsou zprávy o těchto změnách veřejnosti přístupné prostřednictvím internetové stránky TÜV SÜD Czech.

Notification to Client on Certification Procedure Changes

The Certification Body informs the Client (certificate holder) of any substantial changes in the certification and control procedures or on changes in the standards or regulations on which the certification is based. Besides, these change notifications are publicly available on the website of TÜV SÜD Czech.

5 Mlčenlivost

5.1 Obě smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech týkajících se druhé smluvní strany, a to i po ukončení plnění předmětu smlouvy uzavřené dle čl. 4.1 těchto všeobecných podmínek, a to nejméně po dobu 10 let. Na údaje prohlášené za důvěrné se časové omezení nevztahuje a smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost i po době výše uvedené. Za porušení tohoto závazku má druhá strana právo na náhradu škody.

Confidentiality

Both parties undertake to keep confidential all matters relating to the other party, even after the termination of performance of the contract concluded according to art. 4.1 of these General Terms and Conditions, at least for a period of 10 years. The data declared confidential by the time limit does not apply and the parties are obliged to maintain confidentiality even after the period mentioned above. For violation of this commitment has the other party a right to damages.

5.2 Výjimku ze závazku představují případy, uvedené v obecně závazných právních předpisech, nebo případy, kdy je smluvní strana písemně se sdělení informací druhou smluvní stranou zmocněna nade vší pochybnost.

Exemption from liability are cases referred to in the generally binding regulations, or where is the party in writing to the disclosure of information by the other Party empowered beyond any doubt.

6 Stížnosti a odvolání (opravné prostředky)

6.1 Klient může proti výsledku certifikačního procesu (rozhodnutí certifikačního orgánu/oznámeného subjektu o udělení certifikátu – viz odst. 3.3) podat odvolání a dále může proti úkonům a postupům certifikačního orgánu/oznámeného subjektu při posuzování vznést stížnost.

Complaints and Appeals (Legal Actions)

The Client may appeal against the result of a certification process (the decision of the Certification/Notified Body on granting the certificate – see provision 3.3), lodge an appeal, and also file a complaint with regard to the evaluation acts and procedures of the Certification/Notified Body.

6.2 Odvolání nebo stížnost musí být podány písemně, případně prostřednictvím webových stránek www.tuvsud.com/cz s odůvodněním a důkazy jeho oprávněnosti.

Appeal or complaint must be lodged in writing, alternatively by website www.tuvsud.com/cz including justification and evidence of legitimacy.

6.3 O opravném prostředku vztahujícímu se k posuzování či k výsledkům certifikace rozhoduje v první instanci osoba, která nebyla zahrnuta do procesu posuzování nebo rozhodování o certifikaci, ve druhé instanci zvláštní Komise pro zabezpečení nestrannosti TÜV SÜD Czech. Odvolání je přípustné i proti prvoinstančnímu rozhodnutí.

It is the head of the Certification Body who decides during the first instance the person not involved to the process of assessment or certification decision, while in the second instance it is the TÜV SÜD Czech Committee for safeguarding impartiality who takes a decision. An appeal against the decision of the first instance is also permitted.

6.4 Odvolání lze podat ve lhůtě 14 dnů od prokazatelného písemného oznámení výsledku klientovi, stížnost do 14 dnů od okamžiku vzniku její příčiny.

An appeal may be lodged within 14 days from the provable written announcement of the result to the Client; a complaint within 14 days from the rise of its cause.

6.5 Další podrobnosti jsou uvedeny v Řídící dokumentaci certifikačního orgánu, která je na vyžádání k nahlédnutí, a na webových stránkách TCZ.

Other details are specified in the Certification Body Management Documentation, which is available upon request, or on TCZ website.

7 Závěrečná ustanovení

7.1 Tyto Všeobecné podmínky jsou s ohledem na ustanovení § 1751 zákona č. 89/2012 Sb. v platném znění (Občanský zákoník) nedílnou součástí smlouvy uzavírané mezi TÜV SÜD Czech a klientem, případně v některých ujednáních smlouva na ně může odkazovat. Podpisem smlouvy se stávají Všeobecné podmínky závaznými a vynutitelnými pro smluvní strany.

Final Provisions

With the respect to the provision of Section 1751 of the Law No. 89/2012 Coll. as last amended (the Civil Code), the General Terms and Conditions are an integral part of the agreement concluded between TÜV SÜD Czech and the Client, the agreement might explicitly refer to it in some provisions. The General Terms and Conditions become binding and enforceable for the parties upon the signature of the agreement.

7.2 Odchylná ujednání ve smlouvě mají přednost před zněním Všeobecných podmínek.

Different contractual provisions shall take precedence over the provisions hereof.

- 8.1** TCZ může tyto VP v souladu s ustanovením §1752 občanského zákoníku v průběhu trvání smlouvy jednostranně v přiměřeném rozsahu změnit. Tuto změnu je však TCZ povinen oznámit klientovi e-mailem na kontaktní adresu uvedenou ve smlouvě, popř. na jinou adresu písemně sdělenou klientem. Klient má pak právo do 6 týdnů od obdržení tohoto oznámení tuto změnu odmítnout a v tomto případě má každá ze smluvních stran možnost smlouvu písemně vypovědět s výpovědní lhůtou 3 měsíců, přičemž výpovědní lhůta začne běžet první den kalendářního měsíce po dni, kdy výpověď byla doručena druhé smluvní straně. Za poskytnutá plnění do doby uplynutí výpovědní doby jsou smluvní strany povinny uhradit druhé smluvní straně cenu dle této smlouvy.
- 8.2** Tyto Všeobecné podmínky jsou platné od 10. ledna 2025. Přestávají platit, jakmile vstoupí v platnost nové Všeobecné podmínky. Všeobecné podmínky jsou vždy v aktuální verzi na www.tuvsud.com/cz.
- TCZ may change these GT in accordance with the provisions of the Civil Code §1752 during the contract unilaterally in the extent appropriate. However, TCZ is obliged to notify this change to the TCZ client by e-mail to the contact address stated in the contract, respectively to another address communicated in writing from the client. The client has then the right within 6 weeks of receipt of this notice to reject the change and in this case, each of the parties have the possibility to terminate an agreement in writing with a notice period of 3 months, with the notice period begins on the first day of the calendar month following the date on which the notice was delivered to the other party. For the services provided until the expiration of the notice period the parties are obliged to pay the price of the other contracting party under this contract.
- These General Terms and Conditions shall come in force on the 10th January 2025. They shall cease to apply as soon as new General Terms and Conditions come in force. General Terms and Conditions are always in up-to-date version on www.tuvsud.com/cz.

Za / On behalf of TÜV SÜD Czech s.r.o.

Ing. Jiří Špička

Vedoucí certifikačního orgánu / Head of Certification Body